



## CHAPITRE 42

### Loi modifiant le Code civil

[Sanctionnée le 14 mars 1951]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

C.C.,  
a. 56a, aj. **1.** Le Code civil est modifié en y ajoutant, après l'article 56, le suivant:

"**56a.** Les nom et prénoms donnés à une personne dans son acte de naissance, ou qui sont réputés être ses véritables nom et prénoms d'après la loi ou l'usage du lieu de sa naissance, ne peuvent être changés que par une loi de la Législature et ses droits civils ne peuvent être exercés que sous ce nom et sous l'un ou plusieurs de ces prénoms, à moins qu'ils n'aient été ainsi changés."

Id.,  
a. 981o,  
am. **2.** L'article 981o du Code civil, tel qu'il se lit à l'article 5803 des Statuts refondus, 1888, modifié par l'article 1 de la loi 7 Édouard VII, chapitre 54, par l'article 1 de la loi 8 George V, chapitre 73, par l'article 1 de la loi 14 George V, chapitre 72, par l'article 1 de la loi 16 George V, chapitre 64, par l'article 1 de la loi 19 George V, chapitre 78, et remplacé par l'article 1 de la loi 23 George V, chapitre 105, est de nouveau modifié en y retranchant, dans la deuxième ligne du paragraphe e, les mots "de toute cité et ville".

Id.,  
a. 1571d,  
aj. **3.** Ledit code est modifié en y ajoutant après l'article 1571c, le suivant:

## CHAPTER 42

### An Act to amend the Civil Code

[Assented to, the 14th of March, 1951]

**H**IS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The Civil Code is amended by adding thereto, after article 56, the following: C.C.  
a. 56a,  
added.

"**56a.** The surname and names given to a person in his act of birth, or which are deemed to be his actual surname and names according to the law or custom of his birthplace, may be changed only by an act of the Legislature and his civil rights may be exercised only under such surname and under one or more of such names, unless they have been so changed."

Id.,  
a. 981o,  
am. **2.** Article 981o of the Civil Code, as contained in article 5803 of the Revised Statutes, 1888, amended by section 1 of the act 7 Edward VII, chapter 54, by section 1 of the act 8 George V, chapter 73, by section 1 of the act 14 George V, chapter 72, by section 1 of the act 16 George V, chapter 64, by section 1 of the act 19 George V, chapter 78, and replaced by section 1 of the act 23 George V, chapter 105, is again amended by striking out, in the first and second lines of paragraph e, the words "in any city or town".

Id.,  
a. 1571d,  
added. **3.** The said Code is amended by adding thereto, after article 1571c, the following:

**"1571d.** La vente de l'universalité, d'une partie ou d'une catégorie particulière des créances ou comptes de livres, actuels ou futurs, d'une personne, société ou corporation faisant des affaires de commerce, peut être enregistrée au bureau de chaque division d'enregistrement où le vendeur a une place d'affaires.

Un avis de cet enregistrement, publié, dans un intervalle de quinze jours, deux fois en français dans un journal français du district judiciaire où le vendeur a sa principale place d'affaires dans la province et deux fois en anglais dans un journal anglais du même district, tient lieu, à toute fin, de la signification et de la délivrance exigées par l'article 1571. S'il n'existe pas de journal français ou de journal anglais dans ce district, l'avis peut, avec le même effet, être publié dans un journal français ou, selon le cas, dans un journal anglais de la localité la plus proche de ce district."

C.C.,  
a. 2081a,  
am.

**4.** L'article 2081a dudit code, édicté par l'article 5 de la loi 2 George VI, chapitre 98, et modifié par l'article 2 de la loi 5 George VI, chapitre 67, est de nouveau modifié en y ajoutant après le mot "mobilières", dans la dernière ligne du deuxième alinéa, les mots " , ni à l'hypothèque garantissant la rente viagère ou l'usufruit viager".

Id.,  
a. 2260,  
am.

**5.** L'article 2260 dudit code, tel qu'il se lit à l'article 5851 des Statuts refondus, 1888 et modifié par l'article 1 de la loi 25-26 George V, chapitre 97 et par l'article 3 de la loi 4 George VI, chapitre 68, est de nouveau modifié en y ajoutant après le mot "chirurgiens", dans la deuxième ligne du paragraphe 7, les mots "et les services d'hôpital".

Entrée en  
vigueur.

**6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**"1571d.** The sale of the whole, of a portion or of a particular category of debts or book accounts, present or future, of a person, firm or corporation carrying on a commercial business, may be registered in the office of each registration division where the vendor has a place of business.

A notice of such registration, published within an interval of fifteen days, twice in French in a French newspaper of the judicial district where the vendor has his principal place of business in the Province and twice in English in an English newspaper of the same district, shall avail, for all purposes, in lieu of the signification and delivery required by article 1571. If there is no French or English newspaper in such district, the notice may, with the same effect, be published in a French newspaper or in an English newspaper, as the case may be, of the locality nearest to such district."

**4.** Article 2081a of the said Code, C.C., enacted by section 5 of the act 2 George VI, chapter 98, and amended by section 2 of the act 5 George VI, chapter 67, is again amended by adding thereto, after the word "securities" in the last line of the second paragraph, the words " , nor to the hypothec guaranteeing a life-rent or a life-usufruct".

C.C.,  
a. 2081a,  
am.

**5.** Article 2260 of the said Code, as contained in article 5851 of the Revised Statutes, 1888, and amended by section 1 of the act 25-26 George V, chapter 97 and by section 3 of the act 4 George VI, chapter 68, is again amended by adding after the word "surgeons" in the second line of paragraph 7, the words "and hospital services".

Id.,  
a. 2260,  
am.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.